



XXXI NIEDZIELA ZWYKŁA / XXXI SUNDAY IN ORDINARY TIME

Bóg ukochał swoje stworzenie i wszystkich pragnie doprowadzić do zbawienia. Dzisiaj to zbawienie może stać się naszym udziałem, jeżeli przyjmimy Chrystusa i zaprosimy Go do swego domu, jak przyjął Pana Zacheusz. Słuchajmy słów o miłości Boga, która ukazuje się w stworzeniu świata, w zachowaniu jego istnienia i w Jezusie Chrystusie, zbawiającym grzeszników. / When we decide to follow our Lord Jesus, we find wholeness and new life in him. Taking advantage

of the right moment can make all the difference in the world. That is why all special moments need to be treasured.

XXXII NIEDZIELA ZWYKŁA / XXXII SUNDAY IN ORDINARY TIME

Bóg ukochał swoje stworzenie i wszystkich pragnie doprowadzić do zbawienia. Dzisiaj to zbawienie może stać się naszym udziałem, jeżeli przyjmimy Chrystusa i zaprosimy Go do swego domu, jak przyjął Pana Zacheusz. Słuchajmy słów o miłości Boga, która ukazuje się w stworzeniu świata, w zachowaniu jego istnienia i w Jezusie Chrystusie, zbawiającym grzeszników. / When we decide to follow our Lord Jesus, we find wholeness and new life in him. Taking advantage of the right moment can make all the difference in the world. That is why all special moments need to be treasured.

WYPOMINKI

Nazwiska zmarłych będą wyczytywane w soboty i niedziele przed mszami św. Koperty na Wypominki wyłożone są z tyłu kościoła. Prosimy o wyraźne wpisywanie imion i nazwisk zmarłych oraz składanie kopert do koszyka przed ołtarzem. Przez cały miesiąc codziennie będzie odprawiana msza św. za zmarłych wspomnianych w Wypominkach w Domu Prowincjalnym.

ALL SOULS PRAYERS

In November we will pray for the deceased mentioned in “Wypominki”. The envelopes for “Wypominki” can be found at the back of the church. Please print the names clearly and put the envelopes in the basket. Their names will be read before Saturday and Sunday masses in November. Also a holy mass will be offered everyday for all mentioned in Wypominki in the Provincial House.

NARODOWE ŚWIĘTO NIEPODLEGŁOŚCI

11 listopada, przypada Narodowe Święto Niepodległości. Z tej okazji w niedzielę, 9 listopada zostanie odprawiona uroczysta Msza Św. o godz. 11:00, o godz. 15:00 Akademia w Domu Polskim SPK.

ZBIÓRKA CZAPEK, RĘKAWICZEK, SZALIKÓW

W sobotę, 1 listopada 2025 po Mszy św na 17:00 oraz w niedzielę po Mszach św na 11:00 i na 12:30, w sali parafialnej, Żywy Rozaniec organizuje zbiórkę czystych i zdatnych do użytku czapek, rękawiczek, szalików i nowych skarpetek, dla potrzebujących dzieci i dorosłych. Serdeczne Bóg zapłać!

SPOTKANIE Z RODZICAMI KANDYDATÓW

DO PIERWSZEJ KOMUNII I DO BIERZMOWANIA

Rodzice kandydatów do bierzmowania proszeni są o przyjęcie na spotkanie w sobotę 8 listopada o godz. 13:00, a rodzice kandydatów do Pierwszej Komunii w sobotę 15 listopada godz. 13:00. Oba spotkania będą w salce medialnej.

MODLITWY NA CMENTARZACH /

PRAYERS FOR THE FAITHFUL DEPARTED

NOTRE DAME - 2 listopada, godz.15:00 / November 2 at 3 pm

BEECHWOOD - 2 listopada, godz. 15:45 / November 2 at 3:45 pm

ODPUST

Przez osiem pierwszych dni listopada duszom w czyśćcu możemy ofiarować wielki dar - odpust zupełny za pobożne nawiedzenie cmentarza i zmówienie modlitwy w ich intencji oraz spełnienie pozostałych warunków: stan łaski uświęcającej, brak przywiązania do jakiegokolwiek grzechu, przyjęcie Komunii Świętej, odmówienie modlitwy w intencjach wyznaczonych przez Ojca Świętego.

INTENCJE MSZALNE 2026 / MASS INTENTIONS 2026

Intencje Mszy św. na rok 2026 prosimy zamawiać w biurze parafialnym przez email lub telefonicznie. W środy będą kontynuowane tzw. msze zbiorowe, czyli w wielu intencjach. /Mass intentions for next year 2026 can now be requested in the parish office. We will continue multiple intention Mass on Wednesdays.

SPOTKANIE APOSTOLSTWA BOŻEGO MIŁOSIERDZIA

W piątek 14 listopada goście będzie relikwia I-szej klasy św. S. Faustyny. Zapraszamy na Eucharystię sw. o godz. 19, a po Mszy św. na czuwanie modlitewne z relikwiami św. S. Faustyny.

KAWIARENKA

Młodzież zaprasza wszystkich parafian w sobotę 22 listopada po mszy św. wieczornej na Kawiarenkę, na temat wspomnień z tegorocznej pielgrzymki do Rzymu.

OGŁOSZENIA BIZNESOWE NA ROK 2026 /

BULLETIN BUISINESS ADS 2026

New business ads and renewal of the existing ones can be send by email at office@swjacek.ca by the end of November. / Nowe ogłoszenia biznesowe prosimy zgłaszać do końca listopada do biura parafialnego na adres: office@swjacek.ca

NEW YEAR EVE GALA

St. Hyacinth Parish cordially invites to New Year Eve Gala in Dom Polski. Tickets of \$120 will be sold on Sundays after each mass in the parish hall starting November 9. Music by DJ Czesław. More info and reservation: office@swjacek.ca or 613-620-6350.

BAL SYLWESTROWY

Parafia św. Jacka serdecznie zaprasza na Bal Sylwestrowy do Domu Polskiego. Bilety w cenie \$120 będą dostępne w niedzielę od 9 listopada po wszystkich mszach świętych. W cenie gorąca kolacja z winem, tańce oraz szampan i przekąski o północy, gra DJ Czesław. Info i rezerwacja: office@swjacek.ca lub 613-620-6350.

INTENCJE MSZALNE / MASS INTENTIONS

Sobota / Saturday - November - 1 - listopad, 2025

WSZYSTKICH ŚWIĘTYCH / ALL SAINTS DAY

11:00 Za ś.p. † Jerzego Samsik oraz ++ z rodziny Samsik i Szmer

17:00 Dziękcz. o bł. Boże dla Renaty i Jerzego w rocz. ślubu

XXXI NIEDZIELA ZWYKŁA / XXXI ORDINARY SUNDAY

Niedziela / Sunday - November - 2 - listopad, ALL SOULS DAY

8:00 Za ++ z rodzin Ziółkowskich, Chwalików, Białkiewicz i Bieleckich

9:30 Za + Anielę, Michała i Eugenię Tkaczyk i Zenona Godlejewskiego

11:00 Za Parafian

12:30 Za + Zofię i Władysława Stróg - Krystyna

Wtorek / Tuesday - November - 4 - listopad, 2025

19:00 Za + Zdzisława Jerzego Brzezina - żona z dziećmi

Środa / Wednesday - November - 5 - listopad, 2025

19:00 1) Za ś.p.† Edwarda Morissetta

2) Za ś.p.† Franciszkę i Romana Kodybka - Teresa

Czwartek / Thursday - November - 6 - listopad, 2025

19:00 Za ś.p.† Eryka Parsen - Teresa

Piątek / Friday – November - 7 - listopad, 2025

19:00 Za ś.p.† Romualda Wadasa - żona z rodziną

XXXII NIEDZIELA ZW. / XXXII ORDINARY SUNDAY

Sobota / Saturday - November - 8 - listopad, 2025

17:00 O bł. Boże i wszelkie potrzebne łaski dla Zuzanny i Edwarda

Drobnik w 50-tą rocz. ślubu

Niedziela / Sunday - November - 9 - listopad, 2025

8:00 O bł. Boże, opiekę Matki Bożej i łaskę zdrowia dla Tobiasz i jego

rodziny - Ania

9:30 Za ś.p.† Leszka, Marka i Marię - rodzina

11:00 Za Ojczyznę z okazji Święta Odzyskania Niepodległości - KPK

12:30 Za Parafian

Wtorek / Tuesday - November - 11 - listopad, 2025

19:00 Za ś.p. † Teofila Słomskiego oraz jego rodziców Anielę i Walen-

tęgo - córka z rodziną

Środa / Wednesday - November - 12 - listopad, 2025

19:00 1) Za ś.p.† Jerzego Czyżowicz w 4-tą rocz. śmierci

2) Za ś.p.† Zofię Zielińską - Janina oraz Grażyna i Tomasz

3) Za ś.p.† Bronisława Bienasz i ++ z rodziny Bienasz i Chudeckich

4) Za ś.p.† z rodzin Filipowicz, Czajkowski, Kodybka i Przybyła

5) Za dusze w czyśćcu cierpiące

Czwartek / Thursday - November - 13 - listopad, 2025

19:00 Za ś.p.† Annę Olesińską w 10-tą rocz. śmierci - mąż z dziećmi

Piątek / Friday – November - 14 - listopad, 2025

19:00 Za ś.p.† Jerzego Czartoryskiego w 6-tą rocz. śmierci - żona z rodziną

XXXIII NIEDZIELA ZWYKŁA / XXXIII ORD. SUNDAY

Sobota / Saturday - November - 15 - listopad, 2025

17:00 Za Parafian

Niedziela / Sunday - November - 16 - listopad, 2025

8:00 Za + Romana Dmowskiego

9:30

11:00 Za ++ z rodziny Klimkowskich, Futoma oraz ++ przyjaciół

12:30 O bł. Boże i opiekę Matki Bożej dla Tarasa Kompanichenko z

okazji urodzin - Maria Gawalewicz

MSZA ŚWIĘTA Z UDZIAŁEM DZIECI

w każdą niedzielę o godz. 12:30

RÓŻANIEC

Różaniec w środy o godz. 18:25 i w niedziele o godz. 10:25 prowadzą Róże: 2 listopada - św. JPII-go; 5 i 9 listopada - ś. Ojca Pío; 12 i 16 listopada - św. tereska; 19 i 23 listopada - św. Jacka; 26 i 30 listopada - św. Andrzeja.

Intencje papieskie na listopad:

O umiejętność zapobiegania samobójstwom. Módlmy się, aby osoby, które doświadczają pokusy popełnienia samobójstwa, znalazły w swoich wspólnotach potrzebne im wsparcie, pomoc oraz miłość i otworzyły się na piękno życia.

PIEROGIES, COFFE & PASTRY SALE /
SPRZEDAŻ PIEROGÓW, KAWY I CIASTA

Gorąco zachęcamy osoby, które chciałyby ofiarować swoje wypieki oraz czas, aby zgłosiły się do Magdy, tel. 613-620-6350. / If you can help baking and selling baked goods in the parish hall after Sunday masses, please call Magda 613-620-6350.

CHRZEST ŚWIĘTY

Przez Sakrament Chrtzu Św.
do grona dzieci Bożych dołączają:

MAEVE WEGLINSKI - SENA i
ARTHUR KIRK DEREN

Gratulujemy rodzicom i chrzestnym oraz życzymy błogosławieństwa Bożego i wiele radości w wychowywaniu dzieci.

MODLITWA ZA ZMARŁYCH

Wieczne odpoczywanie racz im dać Panie. A światłość wiekuista niechaj im świeci. Niech odpoczywają w pokoju wiecznym. Amen. / Eternal rest grant unto them, O Lord, and let perpetual light shine upon them. May they rest in peace. Amen.

KOLEKTA

Niedziela 19 październik / Sunday October 19 - \$3434

Niedziela 26 październik / Sunday October 26 - \$4109

October Mortgage Collection - \$10560

SERDECZNE BÓG ZAPŁAĆ ZA SKŁADANE OFIARY! /
THANK YOU FOR ALL YOUR DONATIONS!

PROJEKT 2010

- Pożyczka z Archidiecezji \$1,577,698
- Miesięczna rata \$8,111.44
- Dług na dzisiaj \$471,711

Dziękujemy wszystkim za złożone ofiary i prosimy
w dalszym ciągu o wsparcie. Serdeczne Bóg zapłać!

PROJECT 2010

- Loan from Archdiocese \$1,577,698
- Monthly payment \$8,111.44
- Balance Owed \$471,711

We thank you for all received donations and
continue to ask for your support. God bless!



 PINECREST AND COLE FUNERAL SERVICES COLE FAMILY OWNED SINCE 1924 2500 Baseline Rd 613-831-7122 www.funeralservices.com	 GOLDART JEWELLERY STUDIO Projektowanie i wykonanie biżuterii Naturalne kamienie szlachetne Pierścionki zaręczynowe Obrączki ślubne Sygnety Serdecznie zapraszamy! 722 BANK STREET (PRZY FIRST AVE.) 613-230-5333 WWW.GOLDART.CA	Marta Kadziolka Ph.D., C.Psych Clinical Psychologist usługi psychoterapeuty Direct Line: 613-900-2842 drmartakadziolka@protonmail.com	Direct Travel Ewa Bielińska oferuje: • bilety lotnicze • również w sytuacjach nagłych • atrakcyjne ceny na wakacje indywidualne i grupowe • rezerwacje hoteli • wynajem samochodów  ZANIM ZAKUPISZ BILET SPRAWDŹ NASZE CENY! TEL: 1-800-263-1163 TEL: (514) 313-5966 CELL: (514) 910-2594 E-MAIL /BIURO/: ebielinski@dt.ca ewa.bielinski@gmail.com WWW.DT.CA								
DR HALINA KUBICKA Lekarz Dentysta Tel.: 523-8755 Cell: 863-1219 drkubickadentalcare@gmail.com www.yourottawadentist.com * Stomatologia ogólna, protetyka * Stomatologia dziecięca * Ortodoncja	 Agnieszka Kowalski H.I.S Reg. with ADP (OHIP), DVA, WSIB. ODSP Badania słuchu, aparaty słuchowe 2600 Innes Rd. Blackburn Hamlet (613) 424-8600	 ZAPRASZAMY NA ZAKUPY Ciepłe obiady, tradycyjna Polska kuchnia, desery, kawa, imprezy okolicznościowe, catering. 5 Bayward Market Square - 613-237-0151 300 Richmond Road - 613-695-7600									
Polka Delicatessen 1574 Walkley Rd. 613-260-2546 Polecamy: wędliny, ciasta, gołąbki, flaki, bigos, itp wt. - 10:30 - 18:00 środa - 9:30 - 18:00 czwartek - 9:30 - 19:00 piątek - 9:00 - 20:00 sobota - 8:30 - 16:00	CONTINENTAL DELI Byward Market, 57-C York St. 613-241-7025 Polecamy świeże wędliny własnej produkcji oraz wyroby garmazeryjne. Otwarte 7 dni w tygodniu. ADAM'S SAUSAGES & MEAT PRODUCTS 1437 Michael St. 613-749-3336 Otwarte codziennie oprócz niedzieli i poniedziałku.	USŁUGI MALARSKIE Interior & Exterior Residential / Commercial WIKTOR STASICA 204 - 688 - 4573 PINNACLE Painting and decorating	ACTIVA PHYSIOTHERAPY CLINIC 202-200 RideauTerrace tel. 613-744-4188 Barbara Stefanska R.PT. M.PH.Ed. Terapia powypadkowa, pooperacyjna, urazy sportowe, bole kregoslupa, bole stawowe Terapia manualna, ultradźwięki, Shock wave, laser, akupunktura, masaż R.M.T. Indywidualny program cwiczen (video)								
DOMY POGRZEBOWE - KELLY  by Arbor Memorial 585 Somerset St. W. 613-235-6712 1255 Walkley Rd. 613-731-1255 2370 St. Joseph Blvd. 613-837-2370	2313 Carling Ave. 613-828-2313 3000 Woodroffe Ave. 613-823-4747 580 Eagleson Rd. 613-591-6580	 Maria Dycha Courtier immobilier 819-209-2289 maria.dycha@royallepage.ca ROYAL LEPAGE Valée de l'OUTAOUAIS	 WHELAN FUNERAL HOME Sean P. Copeland Funeral Director 515 Cooper Street Family Owned and Operated in the Heart of Ottawa since 1925 613-233-1488 www.whelelanfuneralhome.ca information@whelelanfuneralhome.ca								
AANA HEATING & COOLING  Projektowanie, sprzedaż i instalacja systemów ogrzewania, chłodzenia, wentylacji i kominków Andrzej Kozłowski C: (613) 292 1627 andrzej.kozlowski@rogers.com	TŁUMACZENIA PRZYSIĘGŁE Francuski-angielski-rosyjski hiszpański-niemiecki; Pomoc w wypełnianiu formularzy (sponsorowanie, emerytura, etc.) Ewa Wasilewska 266-2771/ 820-5943 Tłumaczka przy Citizenship & Immigration, Refugee Board	PASIEKA WISŁĘKA miód z terenów Marlborough Conserving Forest (Lanark County) WIKTOR 613.692.8210	GLOBE CONSTRUCTION DRZWI GARAŻOWE *Instalacja *Naprawa *Sprzedaż Leszek Lazur Tel.: 841-5803 (h) Cell: 862-5803								
BAŁTYK DELIKATESY 935 Carling Ave 613-761-7450 Wysyłamy paczki do Polski wędliny i wyroby delikatesowe <table><tr><td>Poniedziałek</td><td>zamknięte</td></tr><tr><td>Wtorek - czwartek</td><td>10:00 - 18:00</td></tr><tr><td>Piątek</td><td>9:30 - 19:00</td></tr><tr><td>Sobota</td><td>9:00 - 16:00</td></tr><tr><td>Niedziela</td><td>9.00 - 14:00</td></tr></table>	Poniedziałek	zamknięte	Wtorek - czwartek	10:00 - 18:00	Piątek	9:30 - 19:00	Sobota	9:00 - 16:00	Niedziela	9.00 - 14:00	Dr. JOANNA M. JABŁOŃSKA F.R.C.P.[C] LEKARZ PEDIATRA 37 Thorncliff Place Nepean, ON K2H 613-596-1993
Poniedziałek	zamknięte										
Wtorek - czwartek	10:00 - 18:00										
Piątek	9:30 - 19:00										
Sobota	9:00 - 16:00										
Niedziela	9.00 - 14:00										
BOGDAN AUTO SERVICE NAPRAWY SAMOCHODÓW Przeglądy, Diagnostyka BOGDAN I PAWEŁ BOBER 1807 St. Joseph Blvd. unit 303 613-841-2039	 Tania Turpin Family Services & Polish Cemetery Liaison Direct Line (613) 696-0111 tturpin@beechwoodottawa.ca	***DARMOWA WYCENA NIERUCHOMOŚCI***  PAWEŁ CZAN - BROKER (MBA, B.Comm)  PAUL CZAN REAL ESTATE GROUP  (613) 262 - 1286 (cell)  PAUL@PCRE-GROUP.CA DOMY - MIESZKANIA - DZIAŁKI									
 Paweł (Paul) Jakubiak, B.A., L.L.B ADWOKAT - NOTARIUSZ - RADCA PRAWNY PRAWO CYWILNE, RODZINNE, TESTAMENTY Mówimy po polsku. 20 lat praktyki. LAW OFFICES OF PAUL JAKUBIAK 2039 ROBERTSON RD., SUITE 300 613-828-2120 Paul@ottawaestateslaw.ca		Kasia GRODZKI SALES REPRESENTATIVE ACCREDITED BUYER'S REPRESENTATIVE® SELLER REPRESENTATIVE SPECIALIST Kupno · Sprzedaż · Wynajem  613.218.7158 Kasia@PilonGroup.com	 GRANITE WORKS Kitchen Counter Top Fireplaces, Showers Paweł Ostrowski 613-276-4617 613-627-9128								
 Aneta Smart REALTOR® D: 613-240-0199 O: 613-725-1171 anetasmart@royallepage.ca 1723 Carling Ave, Ottawa, ON K2A 1G8 	KOMPUTERY NAPRAWA www.polanskicomputers.com Desktops / Laptops / Custom Build / Upgrade Marcin Polanski Tel. 613-407-4580 polanskicomputers@gmail.com	P.D MARBLE & CONSTRUCTION INC. GRANITE & KITCHEN CABINETS KUCHNIE, ŁAZIENKI, KOMINKI, RENOWACJE PIOTR (647)-219-7837									